

MIGUEL NAVEROS
Director del IEA

Una 'historia' para cada pueblo

Ya van por el segundo libro, pero la intención del Instituto de Estudios almerienses es que la colección 'Pueblos de Almería' recoja la historia de todos los municipios.



CARMEN CRESPO
Alcaldesa de Adra

A Madrid por las obras de la A-7

Crespo ha mostrado su apoyo a la propuesta de su homólogo de Motril de plantarse ante el Ministerio de Fomento para que continúen las obras de la A-7.



PILAR BARROSO
Jefa Salud Pública

Feria a salvo de intoxicaciones

Los inspectores del Distrito Sanitario de Almería velarán para que la calidad de los alimentos sea la adecuada y no haya disgustos alimentarios que estropeen las fiestas.



EL ESPAÑOL QUE HABLAMOS

LO ESCRITO, LO ORAL Y EL SUMARIO DE LA OPERACIÓN PONIENTE (IV)

La palestra era un lugar donde, en la Antigüedad, se practicaban combates deportivos, competiciones literarias, debates sobre distintos temas, etc.; de tal variedad procedió la frase *salir a la palestra*, aplicada a aquellas personas que se ven en la obligación de tener que actuar públicamente en cualquier terreno. Este compromiso lleva consigo, a veces, que muchas réplicas vengan supeditadas a determinados intereses que chocan con lo que verdaderamente piensa la persona implicada. Quienes así actúan modifican, generalmente, las pautas de pronunciación con respecto a las empleadas por ellos mismos cuando creen en lo que dicen y hablan con convicción; de ahí el interés de que este hecho se pudiera reflejar de alguna manera, aunque no fuera técnicamente, en cualquier transcripción que se haga de lo oral a lo escrito.

A finales del pasado mes de mayo, los periodistas preguntaron a Valdano, director general del Real Madrid, si este club había pagado al Inter de Milán dieciséis millones -y no ocho, como se decía- por el pase al club blanco de su nuevo entrenador, Mourinho. El argentino inició su respuesta con cuatro noes, cuya transcripción en el sumario de la Operación Poniente hubiera sido tan sencilla como esta:

Valdano: no, no, no, no

Sabemos, sin embargo, que tales noes pueden emitirse con varias entonaciones y que cada una de ellas tendrá un significado, una intención y una interpretación diferentes. En el caso aludido, emitió unos noes con un tempo elocutivo lento (con pausa entre ellos), una inflexión propia que no es descendente y una articulación baja; el resultado es el de una persona que habla sin certeza, con formas evasivas, casi desprovistas del significado negativo que es propio de tal adverbio. En caso de tener que transcribir tal fragmento, los especialistas hubieran empleado un mecanismo técnico: un tonema circunflejo (^):

Valdano: no^ / no^ / no^ / no^

El artículo del día

LUIS CORTÉS

CATEDRÁTICO LENGUA ESPAÑOLA



Los finales de las frases (los tonemas) tienen gran importancia a la hora de poder interpretar la intención de lo dicho

Sin llegar a este grado de especialización, hubiera valido una nota aclaratoria: (*habla sin convicción*), para que la transcripción hubiera resultado más orientativa y, por tanto, útil.

También conocemos todos que los finales de las frases o tonemas tienen gran importancia a la hora de interpretar la pretensión de lo dicho. Veamos este fragmento del Sumario:

Marien: también me ha dicho lo de Tomas Manrique, ¿te acuerdas? Manrique también trajo una relación aquí, cuando hicimos el préstamo, que al final no se dio, en verano, trajo también una relación de todos los pagos que había pendientes.

J.A. Aleman: ¿de que?

Marien: de Tomas Manrique.

J.A. Aleman: ¿que pagos pendientes de Tomas Manrique?

Marien: todo lo de, de la oficina

Las dos respuestas de J.A. Alemán variarán mucho según cuál sea su entonación; en el caso de la segunda, por ejemplo, puede ocurrir que esta muestre un tono reprobatorio, a modo de indignación por el tema, lo que se representaría mediante una simple flecha hacia arriba (↑); por el contrario, que manifieste un tono relajado, sin dar mayor importancia al asunto, con un final neutro, lo que se representaría con el acompañamiento de una flecha horizontal (→). También podría ocurrir que en "¿que pagos pendientes de Tomas Manrique?" hubiera una tercera entonación, con el tonema (parte final) descendente (↓); en esta última posibilidad, no existiría pregunta alguna en la interrogación, sino que con ella lo que realmente se habría querido expresar hubiera sido una negación: Alemán quería haber afirmado que con ese señor no hay pago alguno pendiente, lo que hubiera dado una interpretación distinta a todo el mensaje. Igualmente podríamos decir de otros muchos ejemplos que encontramos en las páginas del Sumario.

Cuando alguien iba a un entierro, era costumbre que la familia le diera una vela, que mantenía encendida durante la ceremonia como símbolo de que la vida es eterna y no se apaga con la muerte del cuerpo. Es posible que la frase hecha "¿Quién te ha dado vela en este entierro?" venga de tal tradición. A los lingüistas hasta hace pocos años nadie se la había dado en cuestiones relacionadas con el Derecho; pero desde hace algún tiempo existe la llamada *Lingüística Forense o Legal*, rama que, cada vez más extendida en países anglosajones, se ocupa de cuestiones que discurren entre el lenguaje y la justicia. Sugerimos la conveniencia de introducir la transcripción de lo oral como una materia más de la citada disciplina, pues podría servir, al menos en aquellos casos de dudosa interpretación, de ayuda a la hora de comprender la intención discursiva de lo hablado por los protagonistas.

Los tipos de errores a la hora de pasar lo fónico a lo gráfico en el Sumario no terminan aquí, ni mucho menos. No obstante, siempre queda el consuelo de pensar que es mucho mejor lo hecho que nada. Evidentemente.

EL CALEIDOSCOPIO

FAUSTO ROMERO-MIURA GIMÉNEZ

ABOGADO



¿Y...?

Los americanos se han ido de Irak. ¿Y...? Oficialmente la Guerra acabó en abril de 2003 cuando, el tonto americano Jefe del Mundo -que declaró la Guerra porque "Sadam, es muy malo: quiso matar a mi papá", dijo- lo anunció, vestido de aviador de atrezo en la cubierta de un portaaviones.

Los de la foto de las Azores -¡los profetas de la paz mundial!- cadáveres políticos sepultos; Sadam Hussein, ahorcado; miles de soldados americanos -y otros españoles- muertos; cientos de miles de civiles, masacrados; el territorio entero de Irak -convertido en otro Estado fallido: los kurdos, los chifes y los suníes, en guerra civil- lanzadera del terror -ahora- universal y feudo de Al-Qaeda... ¿Alguien puede decir que el mundo, ahora, es más seguro y mejor que antes del inicio de esa maldita guerra ilegal?

Que Sadam era un dictador, lo sabíamos, pero no representaba una amenaza global. ¿Qué hicimos en Ruanda, en Tanzania, en el Congo, en Palestina...?

Ya el 11 de abril de 2003 escribí: "todos nos felicitamos por la caída de Sadam Hussein, pero se nos ha contado una mentira porque la guerra empieza ahora..." Hoy, me reafirmo. Sólo Aznar -el dictador decididamente loco que, de espaldas al Parlamento y contra la opinión del 91% de los españoles, llevó a España a esa Guerra- dijo en 2008: "la situación sin ser idílica es muy buena... el mundo está mejor sin Sadam Hussein y los talibanes... actuaría de igual modo... Mi conciencia y mi mente están claras".

¡Su mente, su mente...! ¿Tiene mente, qué es -si él tiene- la mente?

La humanidad está -estamos- cloroformizada.

Empiezo a dolerme de mi propia impiedad.

... Paz, piedad, perdón.

la Voz de Almería

PRESIDENTE: José Luis Martínez.
CONSEJERO DELEGADO: Juan Fernández-Aguilar.
DIRECTOR: Pedro M. de la Cruz.
SUBDIRECTORA: Antonia Sánchez Villanueva.

REDACTORES JEFES: Antonio Fernández Camacho, Antonio Fernández Compán, Manuel León y Leopoldo Nemesio.

JEFES DE SECCIÓN: Evaristo Martínez (Vivir), Eva de la Torre (Ciudades y Fin de Semana) y Eduardo del Pino.

COORDINADOR DE ESPECIALES: Miguel Arranz.
Novotécnica, S.A.

DIRECTOR TÉCNICO: Manuel Gázquez. **DIRECTOR DE EXPANSIÓN Y DELEGADO EN EL EJIDO:** Diego Martínez Masegosa. **DIRECTORA FINANCIERA Y DE CONTROL DE GESTIÓN:** Gemma Salinas. **DIRECTOR DE MARKETING:** Juan Felipe Navarro.
REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y TALLERES: Avenida del Mediterráneo, 159 -1ª planta. 04007 Almería -Teléfono 950 18 18 18. Fax: 950 25 64 58. **DELEGACIÓN EN EL EJIDO:** Plaza Zenete, 11 - EL EJIDO. Teléfono 950 57 30 73. Fax 950 48 62 12.

PUBLICIDAD: CM-2000.

DIRECTORA: María José Iglesias.

Teléfono: 950 28 20 00 Fax: 950 28 20 01.

IMPRESIÓN: Servicios de Impresión de Levante, S.A. **DISTRIBUCIÓN:** Distribuidora Almeriense, S.L.

DEPOSITO LEGAL: AL 2-52.

ISSN: 1576-5296. Difusión controlada por OJD.